הסכם

בין

ממשלת הרפובליקה של גיאורגיה

לבין

ממשלת מדינת ישראל

בדבר

שיתוף פעולה במאבק בפשיעה ובסוגיות של ביטחון פנים

ממשלת הרפובליקה של גיאורגיה וממשלת מדינת ישראל (להלן: "הצדדים");

בשאיפתן לפתח ולהדק קשרי ידידות קיימים ויחסי שותפות בין מדינותיהם;

בהכירן באינטרסים ההדדיים שלהן בשיתוף פעולה על מנת להגן על אוכלוסיותיהן, נכסיהן והאינטרסים שלהן מפני איומים;

בהיותן מודעות לכך שפשיעה עלולה לסכן את השלום הבינלאומי, החוק הסדר, הביטחון, היציבות, השלמות הטריטוריאלית של מדינותיהם, להכשיל את פיתוח הכלכלה, כינון סביבה להשקעות, ערכים דמוקרטיים וצדק;

בהדגישן את האינטרס המשותף שיש להן במאבק בפשיעה ובהבטחת ביטחון הציבור;

בהכירן בעקרונות היסוד ובאמות המידה של המשפט הבינלאומי והאמנות הבינלאומיות שמדינותיהן הן צדדים להן, והנוגעות במסגרת הסכם זה:

הסכימו לאמור:

סעיף 1

תחומי שיתוף פעולה

תחומי שיתוף הפעולה יכללו, בין היתר, את האמור להלן:

א) אכיפת חוק נגד פשע מאורגן, פשעים נגד רכוש, הכשרת רווחים מפעילויות פליליות (הלבנת הון); שחיתות, מאבק בטרור (במידה שבסמכותם של הגופים המיישמים המיועדים בסעיף 3) ופשעים חמורים אחרים;

ב) סחר בלתי חוקי בסמים נרקוטיים, חומרים פסיכוטרופיים ומקדימים;

ג) סחר בלתי חוקי, ייצור, שידול, אחזקה, ייצוא, ייבוא, מעבר וסחר של כלי ירייה, תחמושת וחומרי נפץ;

ד) סחר בבני אדם;

ה) פשעים נגד החיים, הבריאות ושלמות הגוף;

ו) פשעים הקשורים ליעדים של סחר בלתי חוקי בטובין גנובים של תרבות ואמנות;

ז) זיוף ושינוי של כסף, ניירות ערך, אמצעי תשלום שאינם מזומן ומסמכים רשמיים, בעיקר מסמכי נסיעה, וכן הפצתם והשימוש בהם;

ח) פשעים המתאפשרים ע"י שימוש בתשתיות מחשב;

ט) פשעים חוצי גבולות ובינלאומיים אחרים;

י) מניעת עבריינות ופשיעה;

יא) חילופי מידע על מודיעין פלילי המתייחס לביטחון הציבור;

יב) מדע וטכנולוגיה, כפי שהם חלים על ביטחון הציבור;

יג) ניהול חירום;

יד) הגנה על תשתיות חיוניות;

טו) ניתוח פלילי וזיהוי פלילי (במידה שבסמכותם של הגופים המיישמים המיועדים בסעיף 3).

סעיף 2

צורות שיתוף פעולה

1. במגמה למנוע, לגלות ולדכא פשעים המפורטים בס"ק 1 להסכם זה, הצדדים ישתפו פעולה בצורות הבאות:

א) חילופי מידע;

ב) שיתוף פעולה בחיפוש אחר בני אדם מבוקשים או נעדרים, פריטים גנובים וחפצים אחרים הקשורים לפשע.

2. הצדדים רשאים לשתף פעולה גם בצורות הבאות:

א) חילופי מומחים הנוגעים בדבר והכשרתם;

ב) ארגון סמינרים משותפים;

ג) סיוע בהכשרה של סגל מקצועי;

ד) חילופי תוצאות של מחקר מדעי;

ה) חילופי ידע וניסיון בשיטות מחקר ובאמצעים המשמשים בתחום הפעילות הפלילית.

3. שיתוף הפעולה בהתאם להסכם זה יהיה כפוף לחקיקה הלאומית של הצדדים ויתקיים בהתאם להסכמים בינלאומיים שהצדדים מחויבים להם.

4. שיתוף הפעולה לפי הסכם זה לא יכלול סיוע משפטי הדדי ולא יגרע ו/או ישפיע על יכולתם של הצדדים לבקש ולהעניק סיוע משפטי לפי הסכמים הנוגעים בדבר ביחס לסיוע משפטי הדדי או שיתוף הפעולה של הצדדים באמצעות ערוצי אינטרפול ובהתאם לכללים ולתקנות של אינטרפול.

סעיף 3

רשויות מוסמכות

1. לשם יישום הסכם זה, הרשויות המוסמכות של הצדדים הן:

מטעם ממשלת גיאורגיה:
משרד הפנים של גיאורגיה (להלן: "MIA").

מטעם ממשלת מדינת ישראל:
המשרד לביטחון פנים (להלן: "מב"פ").

2. הצדדים יחליפו פרטי קשר של נקודות הקשר שלהם ליישום הסכם זה בתוך שישים (60) ימים מתאריך כניסתו לתוקף של הסכם זה.

3. כל צד יודיע לאחר בכתב על כל שינוי בשמות, בסמכויות או בפרטי הקשר של הרשויות המוסמכות שלהם.

סעיף 4

קבוצות עבודה משותפות

1. הצדדים יקימו קבוצת עבודה משותפת (להלן: "קע"מ") אשר, בין היתר:

א) תעריך את מצב יישומו של הסכם זה;

ב) תדון בתחומים ובשלבים עתידיים של שיתוף פעולה;

ג) תפתח ותאשר תכניות לשיתוף פעולה;

ד) תסכים על חילופי משלחות;

ה) תממש פיקוח על ביצוע הוראות הסכם זה וכן על חוזים הנחתמים בין הארגונים המתאימים, במסגרת יישום הסכם זה.

2. הקע"מ רשאית להקים תת-ועדות להיבטים שונים של שיתוף הפעולה על בסיס קבוע או זמני, כמוסכם ע"י הצדדים.

3. הקע"מ תתכנס מעת לעת, בטיביליסי ובירושלים לסירוגין, כפי שיוסכם בין הצדדים.

סעיף 5

בקשות לשיתוף פעולה

1. שיתוף הפעולה במסגרת הסכם זה יתנהל לפי בקשה בכתב של צד.

2. הבקשה לשיתוף פעולה תכלול את:

א) שם הרשות המוסמכת המבקשת;

ב) שם הרשות המוסמכת המתבקשת;

ג) נושא הבקשה;

ד) הנימוק לבקשה;

ה) כל מידע אחר העשוי לתרום למילוי הבקשה.

3. הבקשות והמענים יהיו בכתב ובאנגלית.

4. במקרים דחופים, הצדדים יכולים לתקשר זה עם זה בעל-פה. תקשורת כאמור תאושר בכתב בתוך 5 ימי עבודה.

סעיף 6

העברת נתונים אישיים והשימוש בהם

1. "נתונים אישים" בהסכם זה יהיה פירושו כל נתון המתייחס לאדם מזוהה או ניתן לזיהוי: אדם ניתן לזיהוי הוא זה שניתן לזהותו, במישרין או בעקיפין, בעיקר בהתייחסות למספר זיהוי או לגורם אחד או יותר הייחודיים לזהותו הפיסית, הפיסיולוגית, הנפשית, הכלכלית, התרבותית או החברתית.

2. ההוראות הבאות יחולו על חילופי נתונים אישיים (להלן: "נתונים") והטיפול בנתונים שהועברו:

א) נתונים אישיים יועברו לפי הסכם זה אך ורק למטרות שלפי רשויות מוסמכות הנזכרות בס"ק 1 לסעיף 3;

ב) הצד המקבל רשאי להשתמש בנתונים אך ורק למטרות הנזכרות בבקשה לשיתוף פעולה ובתנאים שקבע הצד המתקשר המעביר את הנתונים; ניתן להשתמש בנתונים כאמור למטרות אחרות אך ורק בהסכמה בכתב מראש של צד המתקשר המעביר את הנתונים ובציות לחקיקה של שני הצדדים;

ג) לבקשת הצד המעביר את הנתונים, הצד המקבל ימסור מידע על השימוש בנתונים שהועברו והתוצאות שהושגו כך.

ד) הצד המעביר את הנתונים יבטיח כי הנתונים המועברים יהיו נכונים ויבדוק כי ההעברה דרושה ונאותה למטרה המיועדת. בעשותו כן, יש צורך לכבד את החקיקה הלאומית של הצדדים העשויה להגביל העברת נתונים. אם ייקבע בדיעבד כי הנתונים שהועברו לא היו נכונים או אסור היה להעבירם, יש להודיע מיד לצד המקבל. הוא יתקן את הנתונים השגויים וישמיד את הנתונים שאסור היה להעביר.

ה) הצדדים ישמרו תיעוד של השדרים, הקבלה וההשמדה של נתונים. בתיעוד יצוינו במיוחד מטרת השדר, היקף הנתונים, הרשויות המעורבות והנימוקים להשמדה;

ו) על אף סעיף 10 להסכם זה, נתונים אישיים שהועברו לפי הסכם זה לא יועברו הלאה לגופים שלישיים או למדינות שלישיות;

ז) הצדדים יגנו ביעילות על הנתונים המועברים כנגד גישה מקרית או לא מאושרת, אובדן מקרי, שינוי מקרי או לא מאושר, כנגד העברה מקרית או לא מאושרת, או כנגד גילוי מקרי או לא מאושר.

סעיף 7

הגנה על מידע מסווג

1. הצדדים מסכימים:

א) להבטיח את ההגנה הנאותה על מידע, ידע ומומחיות המוחלפים ביניהם מפני כל גישה, שינוי, פרסום, או הפצה;

ב) להגן על כל על מידע, ידע ומומחיות מסווגים המוחלפים ביניהם מפני גילוי לצד שלישי כלשהו באותה מידה של הקפדה שכל אחד מה ם נוהג במידע, בידע ובמומחיות שלו שטיבם דומה;

2. שניתן למסור מידע מסווג ומסמכים המועברים במסגרת שיתוף פעולה לפי הסכם זה למדינות שלישיות ולארגונים בינלאומיים רק בהסכמה בכתב של הצד המעביר;

3. הצד המקבל יעניק למידע המסווג שהתקבל מהצד השולח רמת הגנה בהתאם לטבלת ההקבלה המהווה את הנספח להסכם זה. נספח זה יהווה חלק בלתי נפרד מהסכם זה.

סעיף 8

סירוב למלא בקשה

1. הצד המתבקש רשאי לדחות בקשה באופן מלא או חלקי, אם הוא סבור כי מילוי הבקשה עשוי לפגוע בריבונות, בביטחון, בסדר הציבורי ובאינטרסים לאומיים של מדינתו, או אם הדבר עומד בסתירה לחקיקה הלאומית של מדינתו.

2. אם מילוי בקשה נדחה באופן מלא או חלקי, הצד המתבקש יעביר במועד ובכתב את הנימוקים לסירוב לצד המתבקש.

סעיף 9

הרצאות

כל צד יישא בהוצאותיו-שלו המתייחסות ליישום הסכם זה, אלא אם כן הסכימו הצדדים אחרת.

סעיף 10

קשר לאמנות בינלאומיות אחרות

הוראות הסכם זה לא ישפיעו על התחייבויות הצדדים שהתקבלו לפי אמנות בינלאומיות אחרות וזכויות המוענקות להם.

סעיף 11

יישוב מחלוקות

1. במקרה שמתעוררת מחלוקת כלשהי בין הצדדים, בין אם מחלוקת כאמור מתייחסת לפרשנות ההסכם או למימוש תנאיו:

א) הצדדים, בראש ובראשונה, יעשו כל מאמץ סביר להגיע להסדר בדרכי נועם באמצעות הקע"מ;

ב) במקרה של אי יכולת להגיע להסדר כאמור, תיושב המחלוקת במשא-ומתן ישיר בין מנכ"ל מב"פ לבין MIA, או כמוצא אחרון, בצינורות הדיפלומטיים .

2. במהלך יישוב המחלוקת ימשיכו שני הצדדים למלא את כל התחייבויותיהם לפי הסכם זה.,

סעיף 12

תיקונים והוספות

ניתן לתקן הסכם זה ולהוסיף עליו בהסכמה הדדית של הצדדים. תיקונים והוספות כאמור יהוו חלק בלתי נפרד מהסכם זה וייכנסו לתוקף בהתאם לס"ק 1 לסעיף 14 להסכם זה.

סעיף 13

שפת התקשורת

כל תקשורת שיוצר צד תהיה בכתב ובאנגלית.

סעיף 14

הוראות סיום

1. הסכם זה ייכנס לתוקף ביום השלושים (30) מתאריך קבלת המאוחרת מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן מודיעים הצדדים זה לזה כי הדרישות המשפטיות הפנימיות שלהם לכניסתו לתוקף של ההסכם מולאו.

2. הסכם זה יישאר בתוקף עד שצד יודיע לצד האחר, בכתב בצינורות הדיפלומטיים, על כוונתו להביא אותו לידי סיום. הוא יחדל להיות בתוקף תשעים (90) ימים אחרי ההודעה האמורה.

3. יצאה הודעה כאמור לעיל, הצדדים יפתחו בהתייעצויות על מנת להעריך באופן מלא את ההשלכות של סיום הסכם זה וינקטו פעולות ככל שיידרש כדי להקל על בעיות העלולות להתעורר כתוצאה מסיום זה.

4. פעולות שיתוף פעולה שכבר נפתחו במסגרת הסכם זה (הסדרי יישום, חוזים ומסמכים אחרים) לפני הסיום, יימשכו עד השלמתם.

נעשה בטביליסי ביום ט"ו כסלו התשע"ג, שהוא יום 18 לנובמבר 2012, בשלושה עותקי מקור, בשפות גיאורגית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת גיאורגיה

נספח להסכם בין ממשלת גיאורגיה לבין ממשלת מדינת ישראל בדבר שיתוף פעולה במאבק בפשיעה ובסוגיות של ביטחון פנים

סימוני מידע מסווג והקבלתם

הצדדים קובעים, בהתאם לסעיף 7 (3) להסכם בין ממשלת גיאורגיה לבין ממשלת מדינת ישראל בדבר שיתוף פעולה במאבק בפשיעה ובסוגיות של ביטחון פנים, קובעים בהתאם לחקיקה הלאומית של גיאורגיה ושל מדינת ישראל כי סימוני הסיווג הבאים של מידע מסווג הם מקבילים:

For Georgia	**For the State of Israel**	**English Equivalent**	בגיאורגיה	בישראל	מקביל אנגלי
განსაკუთრებული მნიშვნელობის GANSAKUTREBULI MNISHVNELOBIS	סודי ביותר	TOP SECRET	განსაკუთრებული მნიშვნელობის GANSAKUTREBULI MNISHVNELOBIS	סודי ביותר	TOP SECRET
სრულიად საიდუმლო SRULIAD	סודי	SECRET	სრულიად საიდუმლო SRULIAD SAIDUMLO	סודי	SECRET

SAIDUMLO					
საიდუმლო SAIDUMLO	שמור	CONFIDENTIAL	საიდუმლო SAIDUMLO	שמור	CONFIDENTIAL
შეზღუდული სარგებლობისთვის SHEZGHUDULI SARGEBLOBISTVIS	מוגבל...	RESTRICTED	შეზღუდული სარგებლობისთვის SHEZGHUDULI SARGEBLOBISTVIS	מוגבל...	RESTRICTED